.. ukti pratyukti stotram ..
.. ukti pratyukti stotram ..

॥ के यागाये वीणु ॥

Sanskrit Document Information

Text title: uktiprtyuktistotram
File name: uktiprtyuktistotram.itx
Category: vishhnu, vishnu_misc, vAdirAja
Location: doc_vishhnu
Author: Shri Vadirajayati
Transliterated by: N.Balasubramanian bbalu at sify.com
Proofread by: N.Balasubramanian bbalu at sify.com
Latest update: August 10, 2007
Send corrections to: Sanskrit@cheerful.com

This text is prepared by volunteers and is to be used for personal study and research. The file is not to be copied or reposted without permission, for promotion of any website or individuals or for commercial purpose.

Please help to maintain respect for volunteer spirit.

September 11, 2017

sanskritdocuments.org
Note. This short poem consists of just three verses. The first two verses are in the form of a conversation between a gopi woman and child Krishna. In the first verse Krishna is teased by a gopi. Krishna is a child and so is guileless. The words in His reply carry an alternate meaning. The gopi cunningly uses this second meaning to tease Krishna and thus the conversation goes on.

(Gopi): - With the finger కంటం పి హరం? = who is hitting (tapping) the door?
(Krishna): - థుము = O! crooked one! మధవ = (I am) Madhava. (also means spring season).
(Gopi): - చెతుర వసేం? =Is it the spring season?
(Krishna): - చ, చం = No, (I am) Chakrapani or the one with the wheel (also means a potter).
(Gopi): - చెతుర చం? = Is it a potter?
(Krishna): - చం, చంచంం = No, I am the one bearing the world.
(Gopi): - చెతుర చంచంం? = is it the serpent Sesha (who is said to bear the world on his head), the king of the snakes?
(Krishna): - నవర చంచంం = not me, (I am) the one who controlled the frightful snake (Kaliya),
(Gopi): - పాటారే చెతుర చం = are you Garuda, the king of birds? (and enemy of snakes)
(Krishna): - చ, చంచంం = no, (I am) Hari (also means a monkey),
(Gopi):-  ఎందుకు లభించారో? are you the chief of the monkeys?

ఇతర మాంసానికి కానించిన వాటాపై కేంద్రం = Lord Padmanabha

పదార్థం కానించిని వాటినివరుమానం వ్యాఖ్య = who was not smart and was unable to respond to the gopi

మనిషి = may protect me.

=Gopi:- కృష్ణ! where had you been today?

(Krishna):- మృగాస్వంగనం గాంచాలో = I went to the forest in search of animals.

=Gopi:- అందువల్ల అలా అంటే వాటిని = (but I get) smell that is different; it is from that of a wild (forest) flower?

(Krishna):- శిఖరం మహిలా సావత్తం = it is from the sweat caused by the heat and (I am also)
hurt by the thorns.

=Gopi:- తండ్రి వాటిని లభించాలో = let it be so about chasing the animals,

= ఆయితై అలా అంటే అంటే = but, your lips
appear to be bitten by some one?

(Krishna):- శాంతిధరాలి సంచాలము = the reason is the blowing of the conch.

ఎందుకు మృగాస్వంగనికి కానించిని = I will put up evidence to you.

కాలియని కాలియము మాంసానికి కానించిని = the waters of the ocean is your
resting place, the pillow You sport is the snake (Sesha),
this fire
is but an atom of Your effulgence,
all the gods are Your servants,
the weight of the entire universe is held in Your stomach, (this being so),
what can happen?
You were laughed at by a woman,
is but a meaningless statement only.
that smiling, Hari, let Him protect us.

Note:- The legend of Krishna is charming and had given rise to many such poems that describe gopis teasing or talking to Krishna.
This one is from Sri Krishnakarnamritam. Here a gopi had caught Krishna when He was trying to insert His hand into a vessel containing butter. She starts questioning Him.

Gopi:- O boy! who are you?
Krishna:- I am the brother of Balarama.
Gopi:- what do you want here?
Krishna: (I entered) mistaking this to be my house.
Gopi:- it is OK. (but) why did you keep your hand in the vessel having butter?
Krishna:- O mother! (it is) to look for a calf,
do not get upset (so fast) in a second.
let such words of Krishna given in reply to the good gopi woman protect us.

Encoded, translated, and proofread by N.Balasubramanian bbalu@sify.com

.. ukti pratyukti stotram..

Searchable pdf was typeset using generateactualtext feature of XƎŁAŁTƎX 0.99996

on September 11, 2017

Please send corrections to sanskrit@cheerful.com